

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

There are two things covered in this chapter, there are conclusion and suggestion. The conclusion will be based by the research findings and discussions above. The suggestion will leads the further researcher on the same fields.

A. Conclusion

Based on the findings and discussion of this study, which are related to the analysis on the translation strategies of figurative language in *Woman at Point Zero* by Nawal El-Sadawi. The researcher understands that one purpose of translating from the english as source language into Indonesia as the target language is to deliver knowledge and information to the reader. Another goal is to help the reader in interpreting the material of the book. Therefore, when translating literature, the translator should pay close attention to the translation process and rules in order to produce a clear and understandable result, enabling the reader to obtain the information they require. As we are aware, the translation process serves as both a tool and a translation instrument utilized by the translator to produce a translation that is comprehensible and readable.

In this study, the researcher analyse the figurative language with using Kennedy's theory and Phincuk's theory as strategies of the translation. They are comparative, contradictive and correlative. Comparative figurative languages use metaphor, simile, and

personification. And Contradictive figurative language consists of hyperbole, litotes, paradox, and irony. Moreover, correlative figurative language consist metonymy, synecdoche, symbol, allusion, and ellipsis. In this research, the Researcher limit the scope for this type become 5 kinds of Figurative language that commonly used in this novel. The types are simile, metaphor, personification, synecdoche, and hyperbole. The most dominant types of figurative language that researcher found are simile with the total used are 105 times After identified and analyse about the figurative language, the researcher identified and analysed strategies of the translation. The strategies of the translation that the translator commonly used is modulation. The frequency of modulation used is 196 times. Based on the limitation of figurative language that commonly used, the researcher didn't find the some strategies. The strategies is Borrowing, Transliteration, transcription, and adaptation.

In this study the researcher found about the true meaning by analysing he figurative language. In a world where woman have little options, the primary character Firdaus, a lady who has given up on male slavery, is a representation of a harassed and powerless woman. Firdaus is a prototype for a victimized farmer woman in a lower class. The context in this novel is highlight about the discrimination woman, marginalization, sex violence, and subordination. In the story she wrote, Nawal wrote the story and departed from the social life that existed at the time when the novel was written.

B. Suggestion

By considering the conclusion, there are some suggestion. For the next research, there is limitation of the study that the future research may continue it, so the study can better that current research. This study only analyse the 5 figurative commonly used or the soul of the book, so that further research can analyse all the figurative language in the book *Woman at Point Zero*.

Hopefully, from this research, the researcher can acquire additional knowledge of figurative language and give another perspective to interpret it. It can also used for teaching activities with their disciples by using strategies of the translation. For the study, this study is also give references in English studies, especially to the literary and the translation English department.